

عبدالوهاب البیاتی

ترجمه انگلیسی: فرامرز سلیمانی

ترجمه فارسی: محمدحسین مدل

حدیث الحجر

حجرٌ قال لآخرُ:

لم أسعد بوجودی فی هذا السور العاری

فمکانی هو قصر السلطان

قال الآخر : یا هذا

محكوم بالموت علیک

سواء كنت هنا أم فی قصر السلطان

فعداً یهدم هذا القصر

وهذا السورُ

بأمر من حاشية السلطان

لیعيدوا اللعبة من أولها

ويعيدوا توزیع الأدوار

حرف سنگ

Conversation of a Stone

A stone said to another

I am not happy in this naked fence

My place is in the palace of the sultan

The other said:

You are sentenced to death

Whether you are here or in sultan's palace

Tomorrow this palace will be destroyed

As well as this fence

By an order from the sultan's men

To repeat the game from the beginning

And share out characters

سنگی به سنگ دیگر گفت :

شادمان نیستم در این دیوار عاریه

که جای من در قصر پادشاه است

به سنگ دیگر گفت : ای سنگ

محکوم به مردنی

چه اینجا باشی چه در قصر پادشاه

وبه فرمان اطرافیان شاه

فردا ویران می شود این قصر

واین دیوار هم

تا بازی را از اول اش تکرار کنند

وتکرار تعیین نقش ها را